

**MATRICES METODOLÓGICAS ACTUALMENTE DISPONIBLES EN DIDÁCTICA DE LENGUAS CULTURALES (CUADRO)****Una herramienta al servicio de los enfoques multi y plurimetodológicos**

	Competencias sociales implicadas		Actuar de uso implicado	Actuar de aprendizaje implicado
	lingüística	cultural		
<b>Matriz activa:</b> metodología activa (1920-1960)	capacidad para mantener a distancia un contacto con la lengua extranjera por medio de documentos auténticos	capacidad, a partir de documentos auténticos y a propósito de sus contenidos, para movilizar y extraer conocimientos sobre la cultura extranjera: <i>componente metacultural</i>	<i>leer hablar sobre</i>	comentarios orales colectivos de documentos auténticos en el aula
<b>Matriz comunicativa-intercultural:</b> enfoques comunicativo e intercultural (1980-1990)	capacidad para intercambiar puntualmente informaciones con extranjeros de paso en contactos iniciales o moradas breves	capacidad para controlar las representaciones cruzadas en la interacción con los demás: <i>componente intercultural</i>	<i>encontrar hablar con</i>	interacciones en clase para el aprendizaje común y en simulaciones o juegos de roles
<b>Matriz plurilingüe-pluricultural:</b> metodologías plurilingües y pluriculturales (1990-...)	capacidad para gestionar lingüísticamente la cohabitación permanente con alófonos en una sociedad multilingüe y multicultural	capacidad para adoptar actitudes y comportamientos comunes aceptables en una sociedad culturalmente diversa: <i>componente pluricultural</i>	<i>vivir con hablarse</i>	actividades reales o simuladas de mediación lingüística y cultural
<b>Matriz co-lingüística y co-cultural:</b> enfoque orientado a la acción social (2000-...)	capacidad para trabajar a largo plazo y "hacer sociedad" en lengua extranjera con locutores nativos y no nativos de esta lengua	capacidad para elaborar con los demás unas concepciones comunes de la acción colectiva en los ámbitos educacional, público y profesional en base a valores contextuales compartidos: <i>componente co-cultural</i>	<i>actuar con consultar con</i>	acciones sociales reales o simuladas en modo proyecto en la sociedad-clase y/o en la sociedad exterior

## Observaciones

**1.** El subtítulo ("Una herramienta para los enfoques multi- y multimetodológicos") se ha añadido para esta versión. En la obra colectiva MAURER B. & PUREN C. 2019 (<https://eac.ac/books/9782813003522>), hay una referencia bastante limitada al enfoque multimetodológico, en las páginas 2-3, 208-209, y un poco más extensa en el capítulo 4.4.1, págs. 229-231. En las páginas 235-291 se da la siguiente definición:

*Un "enfoque multimetodológico" es un sistema concebido para "integrar" [o "combinar"] varias metodologías, es decir, para gestionarlas de manera que sean coherentes y sinérgicas. Esta integración se realiza de manera débil cuando se articulan (se utilizan sucesivamente dentro de una misma unidad o secuencia didáctica), de manera fuerte cuando se combinan (se utilizan simultáneamente, si es necesario con las adaptaciones entonces indispensables, como lo muestro en este estudio con el título explícito: "L'actualité de l'approche communicative dans le cadre de la mise en œuvre de la perspective actionnelle : une affaire de construction située et finalisée", [www.christianpuren.com/mes-travaux/2018f](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2018f) (en francés).*

En cambio, un enfoque multimetodológico es un enfoque en el que simplemente se yuxtaponen diferentes metodologías, sin ni siquiera articularlas al utilizar, por ejemplo, una de ellas en una unidad o secuencia didáctica, otra en la siguiente unidad o secuencia didáctica, o de un año a otro dentro de un plan de estudios escolar. Incluso dentro de una unidad didáctica, porque su función es la de sinergizar las diferentes actividades, un enfoque multimetodológico sólo puede concebirse en el marco de la aplicación de la diferenciación pedagógica: por ejemplo, dos grupos trabajarían sobre un texto según dos "lógicas documentales" diferentes (véase el punto 3 infra).

La diferencia de significado entre los prefijos "pluri-" y "multi" en "plurimetodológico" y "multimetodológico" es la misma que se encuentra entre "pluricultural" y "multicultural" en el MCER. Europa se describe en la página 6 como "multicultural" (es la observación sociológica de la presencia de diferentes culturas en la misma zona), pero en "competencia pluricultural",

*Las diferentes culturas (...) a las que uno ha accedido no coexisten simplemente una al lado de la otra en su competencia cultural. Se comparan, se contrastan e interactúan activamente para producir una competencia pluricultural enriquecida e integrada. (MECR, p. 12)*

En realidad, son más exactamente las diferentes culturas las que se enriquecen e integran dentro de la "competencia multicultural", está ahí, pero la misma diferencia semántica entre el prefijo "multi" y el prefijo "pluri-" correspondiendo la [competencia] "enriquecida" e "integrada" respectivamente a lo que he llamado anteriormente por mi parte, "mise en synergie" ("con creación de sinergias") y "mise en cohérence" ("con creación de coherencias").

**2.** Este cuadro es una reproducción parcial, en una presentación diferente, de los dos documentos siguientes:

–Evolución histórica de las configuraciones didácticas (modelo)" (con las referencias de los artículos que presentan y aplican este modelo),  
[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/029-es/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/029-es/).

–"Los diferentes objetivos de una educación lingüística y cultural",  
[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052-es/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/052-es/).

**3.** Las diferentes metodologías han generado "diferentes lógicas documentales", es decir, diferentes formas de trabajar los textos en clase con diferentes objetivos: véase "Las siete lógicas documentales actualmente disponibles (modelo)",  
[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/066-es/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/066-es/).

**4.** En este cuadro (y en el del documento 029-es) no se incluyen las "técnicas experimentales" indicadas en el diagrama de cuestiones (documento 052-es): estas técnicas no están vinculadas a conocimientos lingüísticos específicos, sino que apoyan cualquier tipo de matriz metodológica dentro de cualquier tipo de configuración didáctica. Por ello, deben considerarse como "técnicas", y no como "metodologías", ni siquiera como "enfoques" o "acercamientos" (sobre estos diferentes términos, véase el glosario titulado "Le champ sémantique de 'méthode'", [www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/004/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/004/) (en francés).

**5.** Dos ejemplos concretos de la aplicación de estas diferentes matrices metodológicas:  
-sobre dos sketches de video: [www.christianpuren.com/mes-travaux/2016b/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2016b/) (en francés),  
-en un proyecto pedagógico de poesía multilingüe:  
[www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/053/](http://www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/053/) (en francés).

**6.** Un ejemplo de proceso, enfoque e instrumentos destinados a diseñar una articulación-combinación entre la matriz comunicativa y la matriz de co-accional en el marco de una reforma nacional de la enseñanza de las lenguas nacionales y extranjeras: "L'actualité de l'approche communicative dans le cadre de la mise en œuvre de la perspective actionnelle : une affaire de construction située et finalisée », [www.christianpuren.com/mes-travaux/2018f/](http://www.christianpuren.com/mes-travaux/2018f/) (en francés).